

Zeitschrift: Éducateur et bulletin corporatif : organe hebdomadaire de la Société Pédagogique de la Suisse Romande
Herausgeber: Société Pédagogique de la Suisse Romande
Band: 93 (1957)

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Le péril de l'heure ne peut être conjuré que par un effort nouveau, médité, persévérant, pour éduquer avant d'instruire. C'est en bonne partie sur l'instituteur, sur sa personnalité, sur son exemple, que repose la conception que les hommes et les femmes se font de leur propre destinée.

Un dernier fait m'a frappé hier : la fierté légitime avec laquelle les trois chefs de service qui nous ont conduits ont parlé de leur travail, de la valeur des aménagements nouveaux à la création desquels ils ont collaboré !

Des hommes dans le plein sens du terme ; qualifiés, actifs, décidés, conscients des responsabilités qu'on leur a confiées et faisant face à celles-ci avec le sentiment qu'ils ont tiré parti de tout ce dont ils

pouvaient disposer pour réaliser un accomplissement meilleur de leurs tâches.

C'est encore une raison pour laquelle nous méditerons sur la leçon qui nous a été donnée hier.

Comme vous, au cours de notre visite, j'ai lu cette question figurant en bonne place sur un mur :

« Was können wir tun, um unsere Arbeit immer ein wenig besser auszuführen als das gestern geschah ? »

WAS KÖNNEN WIR TUN

für eine bessere Erziehung der Jugend ?

für eine schöne Zukunft der Heimat ?

für ein Schweizerland im Dienste der Humanität ?

Table des matières

Partie corporative

SPR

Appel aux élèves et aux maîtres de toutes les écoles de la Suisse p. 161.

Chabloz A. Guilde de documentation p. 321. — Procès-verbal de la première séance de la Commission romande des moyens d'enseignement p. 570. — Deuxième séance p. 707.

Chevalley Al. Commission pour le choix de lectures p. 50.

Dessoulavy J.-J. A propos de documentation p. 543.

Mermilliod G. (Mme) Une rencontre pédagogique au centre international du Sonnenberg p. 709.

Michel R. La Fédération générale des instituteurs de Belgique fête son centenaire p. 431.

Neuenschwander A. Pour commencer p. 1. — Histoires de plantes p. 254. — Voyage culturel en France p. 254. — Congrès de la SPR 1958 p. 301. — Rapport sur l'activité des associations du corps enseignant p. 385. — Préparation du congrès SPR 1958 p. 413. — Congrès du Syndicat national des instituteurs de France p. 430.

Pulfer A. Société valaisanne d'éducation p. 253. — Journées pédagogiques de Trogen p. 429. — Chez nos collègues valaisans p. 479. — Cours central pour chefs d'excursions p. 544. — 94e assemblée de la Société suisse des professeurs de l'enseignement secondaire p. 570. — Fraternité mondiale p. 604.

Quartier R.F. (Mlle) Activité des associations nationales en faveur de la compréhension internationale p. 129. — L'enseignement de la géographie comme moyen de compréhension internationale à l'école primaire p. 369.

Pierrehumbert E. L'enseignant et le bien-être de la société pp. 145, 162. — Comment s'organise l'orientation scolaire des enfants pendant la scolarité obligatoire p. 237.

Willemmin G. Pour commencer p. 1. — FIAI, bureau exécutif pp. 50, 571. — Comité d'entente pp. 50, 235. — Comité central pp. 65, 221, 401, 511, 604. — Quelle équipe p. 193. — A l'organisation internationale du Travail pp. 205, 221. — La Suisse et la paix du monde p. 221. — Vacances p. 401. — Devoirs de vacances p. 413. — Congrès du secrétariat professionnel international de l'enseignement p. 433. — Une révolution p. 511. — Congrès internationaux FIAI-CMOPE pp. 511, 544. — Où en sommes-nous ? pp. 542, 603. — Assemblée des délégués SLV p. 543. — Salon de l'enfance et de la jeunesse p. 551. — Conférence internationale

de l'Instruction publique p. 505. — Ellipse p. 618. — Le village Pestalozzi p. 635. — Assemblée extraordinaire des délégués de la SPR p. 666. — Séance commune des comités SLV-SPR p. 667. — Des nouvelles de Fribourg p. 707.

Conférence internationale de l'Instruction publique : Résolutions sur le Développement des constructions scolaires p. 605. — La préparation des professeurs chargés de la formation des maîtres primaires p. 606.

Fédération internationale des associations d'instituteurs : Rapports : L'enseignement de la géographie comme moyen de compréhension internationale, à l'école primaire, dans les limites de la scolarité obligatoire (*L. Dumas*) p. 415. — Résolutions p. 515. — Comment s'organise l'orientation scolaire des enfants durant la scolarité obligatoire (*Mlle J. Loredon*) p. 434. — Résolutions p. 515.

Journées pédagogiques internationales de Trogen pp. 162, 273.

Pro Juventute p. 635.

V A U D

SPV

Comité central : Assemblée des délégués SPV p. 2. — Premier congrès annuel de la SPV p. 2. — Bureau de l'assemblée générale p. 2. — Nouveaux présidents de sections p. 2. — Candidatures au comité central pp. 2, 32, 682. — Rappel p. 18. — Ultime invitation p. 32. — Attention ! Postes au concours à Mollens p. 207. — Assurance protection juridique p. 439. — Communications du comité p. 682.

Rapports : du président sur l'activité du comité central en 1956 (*B. Jotterand*) p. 3. — des comptes SPV (*A. Marguerat*) p. 18. — des vérificateurs p. 18. — de la Caisse coopérative de secours et invalidité (*A. Marguerat*) p. 19. — des vérificateurs p. 19. — du conseil d'administration de la Caisse coopérative (*A. Marguerat*) p. 19. — du groupe pédagogique (*B. Mury*) p. 3. — du délégué à la Fédération et à la commission paritaire (*R. Gfeller*) p. 5. — de la centrale de documentation (*F. Borloz*) p. 7. — de Cadet Roussel et Ecohier romand (*J. Born*) p. 7. — de l'école Pestalozzi à Echichens (*F. Chappuis*) p. 8. — de la commission de presse (*L. Campiche*) p. 8. — de la collectivité SPV de la Société vaudoise de secours mutuels (*F. Petit*) p. 8. — Croix-Rouge de Jeunesse (*R. Joost*) p. 9. — de la commission locale des émissions radioscolaires de Lausanne (*E. Bignens*) p. 20.

Croix-Rouge de Jeunesse (R. Joost): Des enfants hongrois dans nos classes p. 34. — Fin d'année scolaire pp. 82, 131, 146. — Echanges d'élèves avec l'Allemagne pp. 177, 189. — Assemblée annuelle des représentants de la Croix-Rouge de Jeunesse dans les sections p. 276. — Au secours de nos enfants p. 289. — Timbres du 1er août p. 354. — Edition de pavillons en couleurs p. 373. — Deux conseils de CRJ-SPV p. 387. — Sauvetage nautique p. 402. — Pharmacie scolaire pp. 494 - 547, 711.

Groupe pédagogique p. 636.

Radio scolaire p. 146.

Procès-verbaux: du congrès de la SPV p. 323. — de l'assemblée de la Société coopérative SPV, caisse de secours et invalidité p. 323. — Assemblée générale de la SPV pp. 325, 339.

Barbay F. A propos de plan d'études p. 22.

Barbey J.R. Une bonne nouvelle p. 52.

Barraud Ern. Et maintenant ? p. 2. — La solidarité n'est pas un vain mot p. 2. — Congrès assemblée générale SPV p. 18. — Exposition p. 18. — Notre conférencier H. Guillemin p. 18. — Un bel exemple p. 18. — Ultime invitation p. 33. — L'école valaisanne p. 34. — Belle journée p. 51. — Nouveau bulletinier vaudois p. 66. — Un geste touchant et généreux p. 66. — Une belle réussite à l'actif de la CRJ p. 66. — Protection de l'enfance p. 66.

Beyeler L. et Courvoisier D. A propos des examens pp. 222, 322.

M. B. Simple question de rapport(s) p. 668.

Chérix A. Remarques p. 440.

Chevalley Al. Les lectures de nos écoliers p. 254.

Delacrétaç A. A la commission consultative de l'enseignement primaire p. 33.

Gaillard Mad. (Mlle) Pédagogie des débuts du calcul p. 147.

Mayor M. Assemblée de l'école Pestalozzi, à Echichens p. 441.

Marguerat A. Cotisation 1957 p. 97.

Pasche Robert: Composition du comité central p. 81. — Après quatre ans p. 81. — Collègues, attention ! p. 81. — Appel au peuple ! p. 115. — Convention Hôpital-SPV p. 131. — A propos de la Caisse des pensions p. 147. — Aux collègues qui désirent préparer le brevet pour l'enseignement primaire supérieur p. 164. — Surveillance des enfants p. 164. — Programme d'arithmétique et conférences de district pp. 195, 200. — Places au concours p. 195. — Cent trente jeunes vont arriver p. 206. — Paiement mensuel des augmentations et allocations p. 207. — Etes-vous de « bons » maîtres ? p. 222. — A tous ceux qui ont ou qui auront 55 ans p. 223. — A nos jeunes collègues p. 254. — Festival mondial de la jeunesse et des étudiants p. 274. — Nouvelle adresse de notre caissier p. 289. — A propos d'un examen : mise au point p. 301. — Service de l'enfance et office médico-pédagogique p. 301. — Quelques réflexions p. 321. — Vers la réorganisation et l'agrandissement des Mûriers p. 338 — Soyons unis p. 353. — L'appartement de l'instituteur p. 354. — Aide-toi p. 354. — Motion Jaunin : Comment retenir le corps enseignant dans les écoles rurales ? p. 372. — Permanence juillet et août p. 386. — Après les conférences de district p. 386. — Présences p. 402. — Le nouveau guide de dessin p. 419. — A cause d'un syndic p. 420. — Adresse du président pendant les vacances p. 439. — A l'École normale p. 440. — Vite, deux mots... p. 494. — Perspectives actuelles dans le domaine de la délinquance juvénile p. 494. — Avez-vous vu les questionnaires ? p. 494. — Le chœur de l'École normale chante à la cathédrale p. 494. — Notre assu-

rance de protection juridique p. 516. — Office médico-pédagogique vaudois p. 517. — Avez-vous lu le Bulletin officiel ? p. 573. — Appel du secrétariat vaudois pour la protection de l'enfance p. 573. — Accès aux charges publiques p. 608. — Soyez les bienvenus p. 636. « Le Roi David » p. 650. — De bonnes surprises p. 668. — Nos félicitations p. 668. — Ai-je bien compris ? p. 668. — Attention ! jeunes collègues candidats p. 711. — Notre journal : Alternance ? p. 711. — Vaccinations au BCG p. 712.

Perrochon L. Réponse à L. B. p. 274. — Petite lettre ouverte au bulletinier p. 551.

Vio Martin: Nos journaux d'enfants p. 55. — Vos gosses auront de la joie p. 608.

A propos du guide: *Les éléments du dessin*: Lettre ouverte à M. P. Oguey (M. Félix) p. 386. — Le nouveau guide de dessin (F. Benguerel) p. 419. — Nous protestons (section de Rolle) p. 419. — A propos des éléments du dessin (A. Rouiller) p. 441. — Mise au point (M. Félix) p. 441. — A propos du guide : Les éléments du dessin (Groupe vaudois de la Société suisse des maîtres de dessin) p. 637. — Réponse aux maîtres de dessin vaudois (E. Tappy et P. Favrod) p. 669.

Sections

Avenches p. 66. — Echallens pp. 51, 238, 303, 387, 586, 669. — Lausanne pp. 338, 418, 552, 566. — Morges pp. 66, 610, 618, 636. — Nyon p. 636. — Payerne pp. 10, 290, 387. — Pays-d'Enhaut p. 386. — Vevey-Montreux pp. 290, 322, 354, 387, 402, 507. — Yverdon pp. 34, 303, 479.

Ecoles normales

Brevets 1956 p. 35. — Exposition de travaux d'élèves p. 115. — Brevets p. 206. — Prix p. 223. — Liste des brevets délivrés en automne p. 636.

Postes au concours

Pp. 207, 224, 239, 255, 275, 290, 303, 322, 338, 354, 373, 387, 402, 418, 441, 507, 518.

Nécrologies

Sam. Dutoit p. 354. — Mme S. Monnier-Capt p. 387. — J. Maire p. 479. — Mme L. Gallay p. 480. — M. Bérrard p. 518. — J. Yersin p. 518. — V. Goy p. 573. — Mlle M. C. Magnin p. 573. — Mme S. Jaccard-Cherpillod p. 711.

ASSOCIATIONS ET DIVERS

Amis des centres suisses de culture p. 323.

Association antialcoolique du corps enseignant vaudois p. 586.

Association cantonale vaudoise des maîtresses de travaux à l'aiguille pp. 290, 418, 574, 611.

Association de l'entraide familiale p. 115.

Association vaudoise des directeurs de chant pp. 373, 574.

Association vaudoise des éducateurs d'arriérés pp. 34, 387.

Association vaudoise des maîtres de gymnastique pp. 21, 34, 131, 239, 290, 303, 322, 479, 552, 574, 611, 636, 650, 682.

Association vaudoise des maîtres primaires supérieurs pp. 81, 255, 303, 682.

Bibliothèque pour tous p. 82.

CEMEA pp. 22, 131, 636.

Cercle lausannois des maîtresses enfantines p. 34.

Le cinéma, éducateur de l'homme moderne p. 639.

Cours de football pour instituteurs p. 274.

Ecole des parents p. 323.

Educatrices des petits pp. 82, 97, 147, 290, 373, 611, 618.

Exposition d'art à l'école pp. 52, 224, 255.
Exposition de travaux à l'aiguille p. 164.
Gilde de travail pp. 224, 238, 275, 552, 618, 712.
Gymnastique respiratoire pp. 618, 669.
Interassociation pour la natation pp. 303, 441, 479.
Ligue vaudoise contre la tuberculose p. 712.
Maison des Jeunes à Vevey p. 608.
Maîtres de dessin pp. 52, 97, 115, 131, 163, 177, 239, 255, 289, 303, 338, 354, 386, 387, 637.
Orchestre des élèves de Payerne pp. 146, 163, 177, 194.
Plaisir de lire p. 507.
Poésies enfantines de Vio Martin p. 682.
Secrétariat vaudois pour la protection de l'enfance p. 224.
Séjour à Londres p. 290.
Séjour d'études pour éducateurs tunisiens p. 494.
Société vaudoise d'éducation chrétienne pp. 239, 303, 311, 712.
Société vaudoise des maîtresses de l'enseignement ménager p. 290.
Société vaudoise de travaux manuels et de réforme scolaire pp. 224, 303, 552, 610, 712.
Trouvé p. 402.
Université populaire de Lausanne pp. 193, 553.
Vacances au Tessin p. 194.

GENÈVE

3 sections

Convocation pp. 52, 291. — Sortie d'automne p. 554. — Concours pour le congrès 1958 p. 575.

UIG Messieurs

Comité. Assemblée générale du 23 janvier p. 22. — Assemblée administrative annuelle p. 115. — Convocation pp. 148, 518.

Caisse maladie et invalidité des instituteurs genevois. Résultats financiers (J.-J. Barbier) p. 165. — Rapport du président (A. Claret) p. 179. — Assemblée générale p. 181.

Eigenmann J. Alors... cet Educateur ? p. 22. — Jeunes collègues, voici pour vous pp. 22 — Assemblée générale du 23 janvier p. 53 - 1, 2, 3, 4, 5, - p. 66. — Groupe des jeunes p. 83. — L'UIG communique p. 98. — Suisse-Hollande pp. 98, 165. — Les enfants et le cinéma p. 98 — Assemblée administrative annuelle du 7 mars p. 148. — Petite rectification p. 177. — Après Suisse-Espagne p. 177. — Cours tactique de football p. 194. — Anne, ma sœur Anne p. 291. — L'UIG et le problème de l'allemand p. 339. — Soyez les bienvenus p. 388. — Rentrée p. 480. — Chez nos amis français p. 518. — Ceci peut vous concerner p. 518. — Omnes foro p. 550. — Amour et groupe choral p. 550. — Concours d'admission aux études pédagogiques pp. 550, 575. — Assemblée générale du 25 septembre p. 551. — Fondation Ch.-Plisnier p. 551. — Collègues sportifs p. 554. — Que pensez-vous du Salon ? p. 574. — UIG-UAEE p. 575. — Sortie d'automne pp. 575, 612. — Basket-ball pp. 575, 612, 640. — Rappel p. 586. — Revalorisation p. 612. — Que font nos anciens élèves ? p. 612. — Les problèmes de l'orientation professionnelle à Genève p. 639. — Adieux à L. Bouffard p. 639. — Escalade pp. 639, 650, 670. — Victoires p. 650. — Félicitations p. 670.

Fiorina E. A propos de la visite du CERN p. 613.

Haubrechts P. Rapport financier de l'exercice 1956 p. 98. — Errarre hannonum est p. 117. — A qui l'honneur ? p. 277. — Avis du trésorier p. 305. — Compte rendu financier des manifestations du Cinquantenaire p. 327.

Hutin R. Bonne nouvelle p. 554. — Groupe des jeunes p. 575.

Pierrehumbert E. Rapport du président pour l'année 1956 pp. 293, 305. — Sujets de satisfaction p. 670.

Sangsue R. Un beau départ p. 670. — Nous avons besoin de vos réponses p. 670.

Willemin G. A la CIA pp. 99, 239, 291, 672.

Groupe de travail UIG pp. 36, 132, 640. — Composition p. 612. — Géographie pp. 208, 289, 612, 713. — Vocabulaire p. 89.

UIG Dames

Baudet M. Th. (Mlle) Assemblée administrative annuelle p. 148.

Marta J. (Mlle) Revalorisation encore p. 36. — Notre prochaine séance p. 36. — Rappel p. 53. — Thé des correspondantes et des déléguées p. 165. — Rapport de la présidente pour 1956 pp. 195, 208. — Voyage à Fribourg pp. 325, 339. — Parlons un peu du plan d'études p. 612.

Rosset R. (Mlle) Assemblée du 6 février p. 83. — Formation du comité p. 195. — Postes ruraux p. 276. — Rencontre d'instituteurs allemands et suisses à Vorra, Bavière, p. 355. — Nouveaux membres p. 575. — A propos de l'ouvrier p. 575. — Les adieux de l'inspecteur de gymnastique p. 713.

Schwindt L. (Mlle) Rapport de la trésorière p. 149.

UAEE

Gremaud C. (Mme) Fondue du 23 janvier pp. 10, 23. — Convocation p. 151. — Assemblée générale du 7 mars p. 165. — Rappel p. 179. — Réunion récréative p. 208. — Visite du musée du Lac à Nyon pp. 277, 291. — Souper perchettes p. 355. — Sortie d'automne pp. 507, 520. — Cours de samaritains p. 612. — Soirée d'Escalade p. 713. — Assemblée du 27 novembre p. 714.

Meyer de Stadelhofen M. (Mme) Visites de collègues vaudoises p. 83. — Assemblée administrative annuelle p. 117. — Rapport présidentiel p. 421. — Concours en marge du congrès SPR p. 554. — Convocation p. 650.

Roth M. (Mlle) Compte rendu financier p. 117.

Groupe d'échanges pp. 54, 151.

Divers

Colonie de vacances pp. 277, 388.

Exposition à Genève (Fraternité mondiale) R. Chabert p. 673.

Groupe Freinet genevois p. 673.

Ligue genevoise contre la tuberculose p. 179.

Placement p. 588.

Pour l'avenir p. 54.

Recherche d'appartement p. 293.

Société genevoise de travaux manuels et de réforme scolaire pp. 83, 98, 291, 520, 586.

NEUCHÂTEL

SPN

Comité central : Commission d'étude pour la réorganisation de l'enseignement secondaire p. 38. — Assemblée des délégués SPN p. 84. — Rapport du comité central SPN-VPOD p. 84. — Convocation aux assemblées générales annuelles p. 132.

Almen P. von. En marche vers le Centenaire p. 715.

Grossenbacher A. Voyage à Paris p. 277.

Guyot Willy. Pour l'an neuf p. 10. — Parmi nos membres p. 11. — Bienvenue pp. 23, 183, 374, 614. — Examens pédagogiques des recrues p. 23. — Comité central pp. 36, 84, 133, 198, 327, 374, 402, 520, 577, 640, 714. — Adaptation des traitements p. 36. — Aux comités de sections pp. 36, 299. — Voyage de printemps pp. 36, 67. — Tableau de conjugaison p. 67. — Parmi nous p. 67. — Effectif de la société en janvier

1957 p. 54. — En visite chez nos amis vaudois p. 54. — Au Locle p. 54. — Collaboration école-famille p. 54. — Extraits des rapports sur l'activité des sections en 1956 : Le Locle p. 67, Val de Ruz p. 183, Boudry p. 198, Neuchâtel p. 210, La Chaux-de-Fonds p. 224, Val-de-Travers p. 240. — Nouveaux membres pp. 89, 299, 520. — Rappel p. 99. — Départ p. 101. — Recrues pp. 101, 356, 577. — Attaques p. 117. — Au Val-de-Travers p. 119. — Une utile institution p. 119. — Assemblée des délégués p. 133. — Assurance-accidents pp. 151, 615. — Adhésions pp. 151, 240, 443. — Placement p. 151. — Les trois assemblées générales du 16 mars p. 166. — Présidents de section pour 1957 p. 167. — Cartel pp. 181, 341, 614. — Frais de déplacement p. 183. — Quarante ans d'enseignement pp. 183, 240. — Vocabulaire Pirenne p. 198. — Journées pédagogiques internationales du village Pestalozzi p. 198. — Retraites p. 209. — Admission p. 224. — A propos des élections cantonales p. 240. — Du rapport du Département de l'instruction publique p. 241. — Félicitations et vœux p. 256. — Encore un anniversaire p. 299. — Conférence VPOD des membres du corps enseignant p. 299. — A l'honneur pp. 54, 319. — Trois quarts de siècle p. 327. — A la Chaux-de-Fonds p. 327. — Les Brenets à l'avant-garde des progrès sociaux p. 327. — Rectification p. 342. — Mutations et changements de domicile p. 342. — Conférences officielles pp. 342, 673. — Journée nationale des éducateurs VPOD p. 342. — Français p. 356. — Exposition Sahara 1957 p. 374. — Un centenaire p. 388. — Chez nos membres p. 403. — Exploits sportifs p. 426. — La gratuité du matériel pour les travaux à l'aiguille p. 426. — Les voyages à pied p. 442. — Nouveaux collègues p. 443. — Course d'automne p. 480. — Décès : Mlle E. Koenig p. 480, Mlle B. Heger p. 480. — Errata pp. 480, 614. — Entrevue p. 577. — Vacances prolongées p. 577. — Conférence du Centre d'éducation ouvrière à Chaumont p. 578. — Du rapport d'activité des écoles primaires de La Chaux-de-Fonds p. 579. — Constitution actuelle du cartel cantonal VPOD p. 586. — Rappel aux comités de sections p. 586. — Nomination p. 586. — Nos revendications p. 618. — † André Aubert p. 640. — La réforme de l'enseignement secondaire p. 641. — Revue neuchâteloise p. 641. — Appel 673. — Anniversaire p. 674. — District de Neuchâtel p. 674. — Retraites au chef-lieu p. 674. — Du rapport sur la marche des écoles primaires du Locle p. 674. — Exposition p. 682. — Une belle avalanche p. 714. — Jardins d'enfants p. 714. — Institut neuchâtelois p. 714. — L'expérience de la semaine de cinq jours p. 715. — Cours de chant p. 715.

Exposition scolaire permanente : rapport d'activité pour l'année 1956 (Ch. Landry) pp. 256, 555.

Treuthardt G. Compte rendu financier p. 100.

Sections

Le Locle p. 507. — Neuchâtel pp. 36, 674, 682. — Val-de-Travers p. 67.

Mise au concours : pp. 23, 151, 198.

Nécrologie : Fred. Burger p. 56.

Associations et divers

Association cantonale neuchâteloise des maîtres d'éducation physique p. 119.

Centrale d'éducation ouvrière p. 650.

Enfants, heureux enfants p. 342.

Exposition p. 520.

Football à l'école pp. 356, 507.

Invitation à la conférence d'éducation p. 507.

Société neuchâteloise de travail manuel et de réforme scolaire pp. 56, 277, 341.

Université populaire pp. 68, 578.

JURA BERNOIS

SPJ

Comité central. Rapport annuel de la commission pédagogique jurassienne p. 343.

Guéniat Ed. La retraite « pédagogique » de M. le Dr Juillard p. 481.

Siegenthaler P. SPJ : remise des pouvoirs p. 69. — Séance du nouveau comité central SPJ p. 69. — Assemblée des maîtres aux écoles moyennes p. 133. — Rectification p. 134. — Quarante ans d'enseignement p. 210. — Assemblée du comité central SPJ pp. 344, 356, 716. — Erratum p. 403. — Nécrologie : Ch. Ganguin p. 481. — Synode de la section des Franches Montagnes p. 580. — Séance du comité SPJ p. 717.

Terrier P. Quarante ans d'enseignement p. 40. — Synode de la section de Porrentruy p. 482.

Ecole normale des instituteurs p. 134.

Ecole normale cantonale des maîtresses ménagères pp. 675, 728.

Divers

Association jurassienne des maîtres de gymnastique pp. 614, 650, 682.

Cours préparatoire pédagogique pour porteurs d'un certificat de maturité p. 167.

Foyer cantonal pour jeunes filles à Loveresse p. 211.

Société jurassienne de travail manuel et de réforme scolaire p. 134.

DIVERS

Bibliographie : pp. 70, 121, 151, 183, 211, 225, 299, 403, 426, 719.

Matter-Estoppey (Mme) La première de la classe p. 11. — Quand les gosses jugent p. 101. — Ce qu'ils savent p. 521. — Les papas en course p. 521.

Roller S. La liberté de l'instituteur, propos de 1834 p. 187.

Sichler Ch. Sous la poussière p. 581.

Association vaudoise des auberges de jeunesse pp. 23, 57, 70.

Camp pour les enseignants protestants des pays latins p. 427.

Cartel romand d'hygiène sociale et morale pp. 121, 357, 582, 643.

CEMEA p. 70.

Concours de dessin p. 520.

Cours de vacances p. 374.

Ecolier romand pp. 119, 299, 374, 507, 645, 675, 717.

Fondation Ch.-Plisnier p. 516.

Fondation des stations de cure et de tourisme du SLV p. 256.

NOV p. 187.

Placements et échanges pp. 187, 225, 256, 279, 328, 357, 582, 643.

Société suisse des maîtres de gymnastique pp. 40, 101, 278, 582.

ECOLE NORMALE CANTONALE DES MAITRESSES MÉNAGÈRES PORRENTROY

Nous rappelons aux intéressées qu'une nouvelle série d'élèves sera admise, en mars 1958, à l'Ecole normale cantonale des maîtresses ménagères, à Porrentruy.

La direction de l'école se tient à la disposition des familles pour leur donner tous les renseignements concernant les admissions, les études et les dispositions intérieures de l'Ecole normale.

Délai d'inscription : le 21 janvier 1958.

(Voir aux annonces.)

Partie pédagogique

Partie générale

Plus de manuels... de « vrais livres » ! *Nicolas Gillet* p. 13. — Albert Malche, *Robert Dottrens* p. 27. — Je voudrais savoir, *Unesco* pp. 47, 140. — Une intéressante suggestion, *G. Flück* p. 64. — Qu'est-ce que le caractère, *V. Giddey* pp. 73, 91, 105, 153. — Examens d'admission 1956 dans les écoles secondaires vaudoises, *G. Panchaud* p. 107. — La réadaptation de l'enfant déficient, *F. Barbay* p. 110. — Réforme scolaire en Yougoslavie, *R. Dottrens* pp. 122, 137. — Baden-Powell aurait 100 ans, *J.-J. Dessoulavy*, p. 124. — Association des écrivains jurassiens et neuchâtelois, p. 127. — Documentons-nous, *Ch. Junod* p. 139. — A propos de caractère, *J.-Cl. Eberhardt*, *V. Giddey* p. 143. — Cinquante ans de scoutisme, *J.-J. Dessoulavy* p. 155. — Centre international scolaire de correspondance sonore, p. 156. — Cours suisse de travail manuel, p. 157. — Comment utiliser la documentation, *A. Chabloz* p. 171. — Centre d'information jurassien, p. 191. — Où Neuchâtel et Vaud battent un record d'Europe, *A. Chabloz* p. 199. — Educateur à la découverte, *A. Cardinaux* pp. 200, 216, 245, 331, 346, 362, 392, 449, 466, 627, 646. — Henri Bergson et l'éducation, *R. Jotterand* p. 226. — Enfant pour la vie, *Pro Infirmis* p. 243. — Edouard Rod dans nos écoles, *Ch. Junod* p. 246. — Prières, *M. Porchet* p. 249. — Avons-nous quelque prise sur le caractère, *G. Chevallaz* p. 259. — Quelques résultats d'enquêtes, *G. Mialaret* pp. 281, 329. — De quelques incorrections de langage, *R. Dottrens* p. 287. — Programmes et manuels d'histoire, suggestions pour leur amélioration : rapport de la commission nationale pour l'Unesco, p. 295. — Enquête organisée sous les auspices de la SPR. Renseignements généraux p. 308. Questionnaire n° 1 p. 309. Questionnaire n° 2 p. 311. Questionnaire n° 3 p. 313 et pp. 484 à 490. — L'art à l'école, *A. Chabloz* p. 346. — Quelques résultats acquis par la pédagogie expérimentale, par *R. Buysse*, pp. 359, 375. — Une expérience de vie internationale, *E. Bareises* p. 361. — Eux et nous, *G. Annen* p. 376. — Orientation professionnelle p. 379. — Souvenir d'enfance d'un fils d'instituteur, *J. Schwar* p. 393. — Albert Binet, par *J.-Cl. Eberhardt* p. 395. — Association antialcoolique du corps enseignant vaudois p. 409. — Prière pour les petits, *M. Porchet* p. 411. — Vers l'école de demain, *R. Spring* pp. 447, 462. — A propos d'une histoire des conférences du corps enseignant lucernois, *G. Chevallaz* p. 451. — L'orientation professionnelle rurale, *J. Schwar* p. 452. — Maria Montessori et la pensée pédagogique contemporaine p. 465. — Eduquer, c'est prévoir, *A. Chabloz* p. 495. — Ce que disent quelques auteurs p. 497. — Ecoliers de ce temps, *J.-P. Paquier* et *G. Annen* p. 499. — Erreurs et déviations, *A. Chabloz* p. 502. — Le monde des petits : un petit bouquet de fraises des bois, *F. Schnyder* p. 502. — En lisant les journaux : La prière à l'école, *A. Girardet*. — La démocratisation de l'enseignement, *G.-A. Chevallaz* p. 503. — Documentation, *J.-J. Dessoulavy* p. 505. — Une œuvre pédagogique remarquable : les tableaux scolaires, *A. Chabloz* p. 529. — Les sources de documentation de l'instituteur, *J.-J. Dessoulavy* p. 535. — Apprendre à voir : Trop d'images, *A. Chabloz* p. 555. — Défense du livre, *G. Annen* p. 556. — Le festival cinématographique de Venise et le film pour enfants, *F. Widmer* p. 557. — En lisant les journaux : l'Europe culturelle, *O. Hatzfeld*. Faut-il accuser le cinéma ? *R. Berger* p. 559. — Procès-verbal de la 5e séance de la commission de la projection fixe, *W. Matthey* p. 560. — Le cinéma, moyen éducatif, *D.*

Massarenti p. 561. — Le monde des petits : la foi, *F. Schnyder* p. 563. — Soucis d'enfants, *Louis Meylan* p. 563. — Documentation scolaire : liste du matériel de la Guilde p. 587. — Une initiative du corps enseignant : manuels pour l'enseignement des sciences, *A. Chabloz* p. 593. — Apprendre à apprendre, *A. Chabloz* p. 619. — Voir, *J. Savary* p. 621. — Notes sur l'élaboration du plan d'études genevois p. 622. — Le monde des petits : Fourmi-soldat, *F. Schnyder* p. 623. — En lisant journaux, livres et revues : L'âge du loisir, *M. Clerc*. Le problème des loisirs, *Denis de Rougemont*. La Suisse devant la vie du monde, *R. Bovey* p. 623. — Les devoirs à domicile, *G. Panchaud* p. 625. — Lectures : le bonheur, *A. Gide*. Un bel exemple de courage, *Cronin* p. 651. — Du nouveau dans l'enseignement de l'histoire à l'école secondaire, *A. Chabloz* p. 651. — Rectification : Matériel expérimental, *A. Chabloz* p. 656. — Les droits de l'homme de 1948, *A. Chabloz* p. 685. — Les droits des 900 millions d'enfants p. 686. — Activités de la FAO : peste des bovidés, défrichement en Inde. Sigota, une jeune fille de Bornéo, p. 688. — La Déclaration universelle des Droits de l'Homme p. 692. — Activités de la FAO-OMS : beriberi, riz, poissons, les marais p. 694. — Premier cours d'information : Orient - Occident. Les religions de la Chine et de l'Inde, *Edm. Rochedieu* p. 699. — Les milieux culturels de la Chine et de l'Inde, *Dr E. Börlin* p. 702. — Amélioration des programmes scolaires, *R. Dottrens* p. 722.

La poésie de la semaine

Gelée blanche, *Florian-Parmentier* p. 15. — Margot, ma mignonne, *G. Vicaire* p. 29. — Sur la route, *C.-F. Ramuz* p. 63. — Les filles qui n'ont pas vingt ans, *C.-F. Ramuz* p. 63. — Hiver, *Vio Martin* p. 74. — La neige, *E. Verhaeren* p. 74. — Une souris dans la trappe p. 95. — Le feu, *Paul Eluard* p. 126. — L'homme changeant et divers p. 126. — Prière, *M. Porchet* p. 143. — L'épine est en fleurs, *T. Klingsor* p. 173. — L'hiver est mort, *G. Apollinaire* p. 201. — Le hérisson, *M. Ley* p. 201. — La fumée, *Vio Martin* p. 217. — L'arbre, *Vio Martin* p. 217. — A maman, *Vio Martin* p. 264. — La lessive, *Vio Martin* p. 264. — Les petits canards, *R. Girard* p. 287. — La foire, *C.-F. Ramuz*, pp. 333, 334. — Rumeur de Montesquiou p. 348. — Quatrain, *P.-J. Toulet* p. 348. Dessus le chèvrefeuille, *F. Garcia* p. 363. — La grenouille bleue, *Paul Fort* p. 363. — Rivière, *R. Desnos* p. 379. — Ballade de l'omelette, *P. Monnier* p. 379. — Le sommeil, *R. Tagore* p. 394. — Soleils couchants, *Verlaine* p. 595. — J'ai des p'tites fleurs bleues, *Paul Fort* p. 630. — Le printemps qui dort, *E. Cuchet-Albaret* p. 652. — Ce n'est rien, *H. Spiess* p. 679. — Des pommes que l'automne a peintes, *P.-J. Toulet* p. 679. — Compliment pour l'an nouveau, *J. Jaccard* p. 731.

Français

Choix de textes pour dictées, *M. Nicoulin* p. 30. — L'enseignement de la grammaire, *M. Ducarroz* p. 30. — Que pensez-vous des recettes de calcul ? p. 45. — Complément de cause et complément de but, *F. Manuel* p. 61. — Vocabulaire : la propriété des termes, *J. Bron* p. 64. — Lecture et composition : deux lettres de Toepfer, *J.-P. Rochat* p. 75. — La rédaction au service de la grammaire, *G. Durand* p. 76. — Textes des examens d'admission à l'école secondaire au Jura bernois p. 94, canton de Vaud p. 108. — Vocabulaire : quatre verbes usuels, *J. Bron* p. 139. — 25e leçon de français p. 260. — Appel aux photographes p. 263. — 20 dictées de Maupassant, de *M. Nicoulin* p. 283. — Textes des épreuves des examens d'admission dans

les écoles secondaires du canton de Vaud p. 389. — L'enseignement du français au degré supérieur, *M. Nicoulin* p. 453. — 12 dictées de Theuriet, *M. Nicoulin* p. 458. — Etude de texte: La vraie richesse, *J.-P. Rochat* p. 467. — Composition française: l'observation, *J. Bron* p. 469. — Quelques considérations sur l'importance du titre en composition, *G. Annen* p. 471. — La ville descend au travail, dictée p. 499. — Lectures: Bonté, livre de lézard. Lecture du samedi, *Ch. Vildrac* p. 527. — Matériel didactique pour l'enseignement du français, *A. Chabloz* p. 533. — Grammaire pour le degré inférieur p. 537. — Lectures: Sang-froid. Le Renard et le hérisson p. 589. — Grammaire française: participe passé des verbes pronominaux, *Y. Menthonnex* p. 658. — Vocabulaire, rédaction, élocution, lecture et dictée: La main, *L. Charlet* p. 678.

Fiches

Proposition interrogative p. 55. — Un repas chez Divico p. 57. — Bizarreries orthographiques p. 90. — Pendant une vie d'homme p. 90. — Allemand III. Revision pp. 103, 118, 120, 175, 270, 349, 381, 399. — Puntion des faux-monnayeurs p. 104. — Histoire: dernière exécution capitale dans le canton de Vaud p. 115. Révolution vaudoise p. 115. — Grammaire: proposition négative p. 116. — Géométrie: le rectangle pp. 178, 180, 182, 184, 186, 203. — Calcul oral: six procédés faciles p. 219. — La grenouille p. 267. — Problèmes, degré inférieur pp. 351, 365, 383, 396, 398. — Calcul oral (a+b) (a-b) p. 381. — Grammaire et vocabulaire: fiches extraites des brochures Pro Schola pp. 528, 530, 532, 643, 645. — Curiosités mathématiques et autres, *F. Perret* pp. 534, 536, 539, 590, 592, 594, 596, 676.

Géographie

Géographie locale ou dépaysement, *G. Annen* p. 169. — Lectures géographiques: Le Japon, *J. Ladon* p. 171. — Au pays des Cévennes, *D. Blanchet* p. 190. — Le canal d'Entreroches, *M. Raymond* p. 213. — Une fissure dans l'écorce terrestre, *G. Wendt* p. 215. — Clichés de géographie p. 250.

Sciences

L'énergie, problème mondial, *W. Buedeler* p. 189. — 50 expériences de chimie, par *Hermann Rochat* p. 405. — Quand la nature bat des records p. 410. — Une publication impatientement attendue: Guide pour l'emploi du matériel expérimental vaudois (extrait) p. 591. — Un complément nécessaire: le gaz à l'école, *E. Guéniat* p. 597. — Hibernation p. 615. — Le lierre, *R. Gailard* p. 629. — Une aubaine à ne pas manquer: Les bâtons errants, *E. Guéniat* p. 653. — Sommeil hivernal des marmottes p. 679.

Calcul

Les débuts du calcul, *G. Mialaret* p. 29. — Pédagogie des débuts du calcul, *Ch. Pfister* p. 43. — L'étude des dizaines, *G. Mialaret* p. 44. — Géométrie, problèmes, *Ph. Nicod* p. 46. — Jeux de chiffres, *L. Charlet* p. 78. — Epreuves des examens d'admission à l'école secondaire: Jura bernois p. 93, canton de Vaud p. 109. — Courriers, problèmes, *Ph. Nicod* p. 126. — Solution du problème des pièces d'or, *L. Charlet* p. 143. — Problèmes, *V. Lyon* p. 201. — Constructions des mesures de capacité, *G. Falconnier* p. 247. — Le milliard, *L. Charlet* p. 249. — Epreuves d'examen d'admission aux écoles secondaires vaudoises p. 391. — Un précieux point d'accrochage pour nos élèves, *F. Perret* p. 535. — Calculs relatifs aux aiguilles de la montre, *E. Fresard* p. 655.

Education physique en plein air

Pour une place de jeu et de sport, *J.-P. Paquier* p. 14. — Course au trésor, *J.-L. Cornaz* p. 111. — Ascension de l'Everest, *J.-L. Cornaz* p. 125. — Le temps des agendas, *R. Renaud* p. 158.

Musique

Enseignement de la flûte douce, *R. Girard* p. 45. — Initiation à la musique, *A. Charlet*, p. 662.

Pour Noël

Celui qui frappe à la porte, *J. Bron* p. 660.

Civisme

Un document, message du Conseil fédéral pour la transformation des légations en ambassades p. 59. — Subventions fédérales p. 377. — Enquête sur le civisme: examens pédagogiques des recrues p. 657.

Bibliographie

Pages: 47, 77, 79, 95, 127, 142, 174, 226, 264, 333, 348, 363, 380, 395, 411, 491, 506, 522, 538, 560, 583, 598, 630, 631, 647, 663, 703, 730.

Bibliographies

La maison dans le tournant, par Jeanne Loisy. Paris, Edit. Bourrelier, 55, rue Saint-Placide. Un volume 14 x 20, 144 pages, illustré par Vera Braun, collection « Marjolaine », cartonné sous jaquette en couleurs, 325 fr. f.

Caroline est la plus jeune de sa famille. Elle a sept ans et vit au milieu de ses frères et sœurs sa vie de petite fille pleine d'imagination et de fantaisie. Une minuscule baguette oubliée par les Bohémiens échoit à Caroline. A-t-elle vraiment un pouvoir magique, cette baguette qui lui procure tant d'amusements cocasses et quelques émotions? La petite fille veut le croire et rêve tout éveillée. Mais l'année écoulée, lorsque repasseront les « Camps-Volants », Caroline ira déposer, non sans un peu de tristesse, la précieuse baguette près de la roulotte.

Jeanne Loisy campe tous ses personnages, enfants et parents, avec beaucoup de finesse. Il y a dans ce livre une imagination et une fraîcheur charmantes, une sensibilité profonde. L'action se déroule sans heurt; les lecteurs se sentent chez eux dans la Maison dans le Tournant et voudraient y rester.

Les illustrations dues au grand talent de Vera Braun ne font que renforcer cette impression.

Jeanne Loisy a su colorer tous les menus événements de ces vies d'enfants, à la maison, à l'école, dans les jeux, les jours de fête, et leur donner un relief étonnant.

Proverbe quand tu nous tiens, suite de proverbes de France et d'ailleurs, présentée par Nicole Paschoud et Anne Perrier. Avec une préface et un index alphabétique. Un volume 13,5x18 cm. 184 pages, typographie soignée, plus de 60 dessins à la plume de Marcel North, relié sous couverture souple, en faux daim, impression folio or. Payot, Lausanne. 1957. Prix: 9 fr. 80.

Il est notoire qu'ordinairement un recueil de proverbes se consulte, mais ne se lit pas. L'originalité justement de « Proverbe quand tu nous tiens », c'est

que ses auteurs en ont fait une lecture, un livre qui se tient, ne se contentant pas de rassembler et de classer leurs proverbes, mais parvenant à les **enchaîner** les uns aux autres. Au fond, leur travail ressemble à celui d'un artificier : chaque proverbe s'éclaire à sa manière et allume le suivant. Tantôt ils sont groupés selon leur image, tantôt selon leur sens. Ailleurs un coq-à-l'âne, un rapprochement inattendu fait rejaillir la lumière. Il fallait pour cela croire aux proverbes, à leur jeunesse, à leur efficacité expressive. Saluons cette réussite qui, pour être d'un genre mineur, n'en est pas moins originale. Il n'est pas de page où l'esprit ne se trouve stimulé. Bien sûr, il y a parfois baisse de tension — tout ne peut être enchaîné à la même allure, avec le même bonheur ; mais nous ne traînons jamais longtemps, et si le texte fléchit, les excellents dessins de Marcel North se chargent de redonner l'élan, suscitant la lumière d'un trait de plume, tantôt rosse, tantôt poète.

Mais il n'y a pas que jeu dans ces pages. Car, en fin de compte, c'est un véritable concert des sagesse populaires que font ces mille deux cents proverbes venus des quatre coins du monde. Un tel échantillonnage des habitudes et des styles de pensée propres à tant de peuples divers dresse devant nous l'image d'une humanité à la fois familière et déroutante, dont les traits sont pour le moins authentiques.

Ce volume, édité avec soin, a de sérieuses chances de donner le goût des proverbes à ceux qui les rangeaient dans le tiroir des vieilleries. L. T.

Sept pieds à la recherche de Tuli, par Gina Vaj Pedotti, édit. St-Augustin, St-Maurice.

Charmante histoire qui se passe dans un village perdu de l'Italie. La mère de trois enfants meurt ; Tuli, sa fille, placée à Milan, est malheureuse ; aussi ses deux frères décident-ils de venir à pied jusque dans la ville lombarde. Leur chèvre les suit. Quelles aventures tout le long du voyage ! Gigi, le petit boiteux, trouve à Milan son ancienne maîtresse d'école dont le mari, médecin, guérit l'infirmité du petit garçon. Il n'aura plus besoin de béquilles. Et l'histoire finit par un mariage. Tout le récit respire la joie de vivre, malgré les difficultés, malgré l'adversité, une confiance inébranlable anime tous les personnages qui connaissent enfin le bonheur qu'ils ont sans cesse espéré.

La Chaumine, lectures suivies, cours élémentaire et classes de 10e et 9e, par Ch. Ab der Halden et M. Lavant, édit. Bourrelrier, 55, rue St-Placide, Paris-6.

Le plus charmant des livres de lecture pour les enfants qui ont vaincu les premières difficultés et qui veulent s'exercer à lire couramment. C'est le récit des aventures de Fauvette, de ses frères et sœurs et de leur ami Charlot. Des mots expliqués, des questions, des exercices suivent chaque texte. On prend ainsi contact avec toute la vie de la campagne, avec les oiseaux, les rivières, la forêt, la fête du village ; tout est conté avec une fraîcheur qui enchantera nos petits écoliers.

❄️ ❄️ ❄️ *Poésie de la semaine* ❄️ ❄️ ❄️

COMPLIMENT POUR L'AN NOUVEAU

*Toc ! Toc ! Voici le Nouvel-an !
Saint Janvier, qui m'ouvre la porte,
M'a dit : « Présente à ta Maman
De bons souhaits de toutes sortes.*

*Passe à son cou tes petits bras,
Embrasse-la, petite fille,
Et promets-lui que tu seras
Chaque jour un peu plus gentille ! »*

C. Jaccard (inédit).

Dès 5 ans.

« **ASEN** »

Au Service de l'Education Nouvelle
15, rue du Jura **GENÈVE** ☎ 022 33 79 24

MOBILIER SCOLAIRE
JEUX ÉDUCATIFS DECROLY ET
DESCOEUDRES

Collection Discat, Audemars et Lafendel

*Qui veut de beaux meubles
achète chez*

Simmen



TR. SIMMEN + C^{IE} S. A. RUE DE BOURG 47-49

HENNIEZ

LITHINÉE

L'eau de table par excellence

Magasin et bureau Beau-Séjour

POMPES OFFICIELLES
FUNÈBRES DE LA VILLE DE LAUSANNE

8. Beau-Séjour

Tél. perm. 22 63 70 Transports Suisse et Etranger

Concessionnaire de la Société Vaudoise de Crémation

Ecole Normale Cantonale
des maîtresses ménagères
Porrentruy

NOUVELLES ADMISSIONS

Inscriptions jusqu'au 21 janvier 1958.

Renseignements auprès de M.F. Feignoux,
Directeur, Villa Blanche, à Porrentruy.
Téléphone (066) 6 13 29 - 6 10 49

Mobilier scolaire

embru

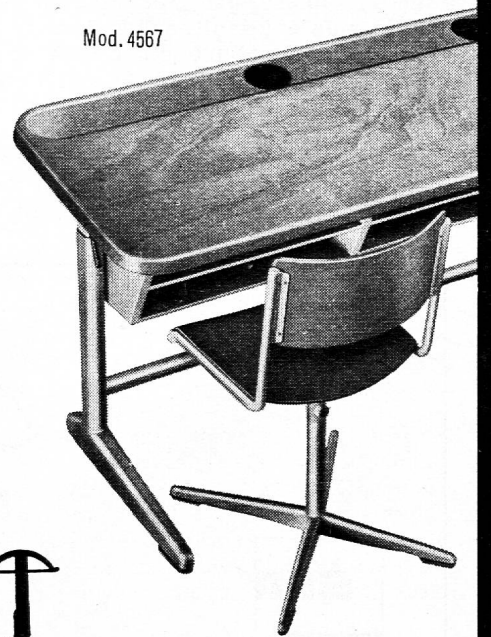
Mod. 4567

Le superbe plateau et les sièges de ce modèle sont en bois pressé de premier choix. Ils résistent aux taches et aux égratignures et ne demandent pratiquement aucun entretien.

Bâti très stable en tube d'acier ovale, zingué. Pieds au ras le sol.

Hauteur réglable. — Inclinaison silencieuse du plateau de table. — Encriers hermétiques en matière incassable.

Par suite de la grande demande, il est à conseiller de passer les commandes à temps.



Documentation,
devis et échantillons par les

Usines Embru Ruti ZH

Agence de Lausanne,
14, chemin Vermont

Téléphone 021 / 26 60 79

